

Reunión del Consejo de la Federación Internacional de Asociaciones Bibliotecarias (FIAB)

MARIA C. BONILLA DE GAVIRIA

Seminario previo a la reunión

Del 14 al 16 de noviembre de 1974 se celebró en Washington, el Seminario previo a la 40a. Reunión General de la FIAB al que concurrieron gentilmente invitados por la Asociación de Bibliotecas de Investigación y la Biblioteca del Congreso de Estados Unidos, organizadores del certamen, 16 bibliotecarios representantes de 13 países latinoamericanos.

El Seminario fue auspiciado por FIAB/UNESCO y su organización correspondió al Comité de Planeamiento y Documentalistas integrado por Carmen Rovira de la OEA, William V. Jackson del George Peabody College for Teachers y Mary Ellis Kahler Chairman of the Library of Congress. Asistió en representación de la UNESCO Olga Diakonova de la División para el Desarrollo de la Documentación, Bibliotecas y Archivos. Se escogió como tema "Planeamiento de Sistemas Nacionales de Bibliotecas".

Constituyó un documento interesante, el trabajo de Josefa E. Sabor, "El planeamiento bibliotecario a través de los congresos y reuniones celebrados en América Latina" que abarca desde los "antecedentes y primera exposición de la idea de planeamiento bibliotecario en 1951 hasta nuestros días". Analiza la evolución del concepto de planeamiento bibliotecario en América Latina y sintetiza las conclusiones y recomendaciones más importantes.

El día 14 se inició el Seminario, en el Salón Woodrow Wilson de la Biblioteca del Congreso. Margaret Wijnstroom, Secretaria General de FIAB al dar la bienvenida se refirió a la necesidad de mantenerse unidos los bibliotecarios del mundo. Manifestó que se había convocado a este seminario pre-conferencia por el éxito logrado en los realizados para bibliotecarios africanos, en Liverpool en 1971 y Grenoble en 1973. Se refirió, asimismo, a la decisión de FIAB de ayudar a los bibliotecarios y documentalistas de América Latina, en sus esfuerzos tendientes a crear y desarrollar los sistemas de información en sus países y a la necesidad vital para el desarrollo de estos sistemas, de la expansión del UBC (Control Bibliográfico Universal).

A continuación Olga Diakonova presentó su saludo a los participantes, dando énfasis a la obligación de los bibliotecarios de propender a la organización del NATIS (Sistema Nacional de Información), como base y sustento de los planes nacionales para el desarrollo social y económico de los países.

Robert A. Harte, Vicepresidente de FID (Federación Internacional para Documentación), manifestó el agrado de su institución por haber sido coauspiciadora del Seminario y expresó que la FIDCLA proseguirá con sus actividades regionales estimulada por el Seminario y la Conferencia.

Rodolfo Martínez, Secretario Ejecutivo para la Educación, Ciencia y Cultura de la Secretaría General, OEA, informó sobre los esfuerzos realizados por el Programa de Desarrollo de Bibliotecas y Archivos de la OEA para obtener el apoyo multinacional para el uso del MARCAL en el idioma castellano (versión de MARC II), formato que puede servir a las necesidades de América Latina.

Paul L. Berry, Director del Departamento de Referencia de la Biblioteca del Congreso, al felicitar al grupo, manifestó el interés de la Biblioteca del Congreso por América Latina, luego invitó a los participantes a visitar la División de América Latina, Portugal y España.

William V. Jackson, Presidente y moderador de las sesiones del Seminario, presentó a James P. Riley, Secretario Ejecutivo del Comité de Bibliotecas Federales, cuya intervención abrió la sesión dedicada a "Planeamiento, coordinación e implementación de bibliotecas y sistemas de información en el nivel nacional".

El Sr. Riley explicó que el establecimiento del Comité de Bibliotecas Federales obedecía a la necesidad de una coordinación para asegurar el desarrollo armónico del programa y considerar los siguientes problemas:

- Programas y problemas relacionados con las bibliotecas federales;
- La evaluación de los programas de bibliotecas federales ya existentes y sus recursos respectivos;
- Determinar precedencias entre problemas bibliotecarios que requieren la atención del Comité;
- Examinar la organización y programas para adquirir, preservar materiales y hacer llegar servicios de información a los usuarios;
- Estudiar la necesidad de utilizar innovaciones tecnológicas en las bibliotecas;
- Estudiar, asimismo, presupuestos bibliotecarios y problemas de personal, lo cual incluye reclutamiento de nuevo personal, entrenar a los bibliotecarios y también los problemas de salarios.

Henriette Avram, Jefe de la Oficina de Desarrollo de MARC de la Biblioteca del Congreso, se ocupó del trabajo de esa oficina que tiene a su cargo la au-

tomatización sistemática de los procesos técnicos de la Biblioteca del Congreso, habiéndose iniciado el sistema MARC con usos múltiples, el sistema automatizado de la división de órdenes de compra y el fichero de información automatizado de materiales en proceso. Fue de especial interés para los asistentes la información proporcionada en Castellano y Portugués de los materiales que serán incluidos en la información de MARC 1975. La importancia del desarrollo de normas y su aceptación en la escala nacional e internacional fue otro de los puntos que atrajo la atención de los seminaristas.

En la 2a. sesión realizada el día 15, se desarrolló el tema "Sistemas para ubicar y compartir los recursos bibliotecarios".

John W. Kimball (hijo), de la División de Bibliografía y Referencia General de la Biblioteca del Congreso, informó sobre los servicios del National Union Catalog. La sección de consultas de este servicio recibe aproximadamente 50,000 pedidos de información, de los cuales un 75% son absueltos favorablemente. Es requisito que los investigadores agoten en primer término las fuentes locales antes de dirigirse a la Biblioteca del Congreso. Las respuestas demoran usualmente quince días y semanalmente se publica una lista de materiales que no se han localizado, para que las bibliotecas en cuyas colecciones figuren lo comuniquen a la Sección Consulta.

Legare H. B. Obear, Jefe de la División de Préstamos de la Biblioteca del Congreso, se refirió a la política de préstamos interbibliotecarios, explicando que la Biblioteca del Congreso no forma parte de un sistema formal, pero que sí participa en el desarrollo de normas y preparación de formularios y manuales, dedicando sus esfuerzos a guiar a las bibliotecas solicitantes hacia la fuente que satisfaga su demanda.

Frederick John Rosenthal, Asistente del Jefe de la División del Servicio de Referencia para el Congreso presentó un informe sobre el uso del servicio de automatización e información CRS. Describió la estructura de un sistema especializado para el desarrollo interno de bases de información, puntos de acceso usados para recopilar información y la producción de material impreso al día, respondiendo a los intereses de los usuarios.

La 3a. sesión celebrada el mismo día 15 trató sobre el tema: "Servicios bibliotecarios y de información de agencias nacionales e internacionales". Consistió en una serie de visitas a las Bibliotecas del Fondo Monetario Internacional conformadas por la biblioteca conjunta del Fondo y del Banco, la Biblioteca Jurídica, la Biblioteca Fiscal y la Biblioteca del Instituto. La principal es la biblioteca conjunta del Fondo y del Banco que posee una colección de más de 115,000 libros, el 50% de la cual está constituido por informes de los países miembros. La colección comprende obras escritas en más de 36 lenguas.

Los participantes al seminario visitaron el Centro de operaciones de Springfield del National Technical Information Service (NTIS), Agencia del Departamento de Comercio que es la fuente central para la venta pública de informes y otros estudios preparados por las agencias federales y sus con-

tratantes. Envía diariamente 11,500 productos de información en su carácter de procesador de informes más grande del mundo, siendo impresionante su sistema de computadoras. Ofrece al público casi cuatro millones de documentos y microformas. Su colección contiene más de 800,000 títulos que están listos para la venta. Para informar oportuna y continuamente a los abonados hay acuerdos entre NTIS y las organizaciones federales patrocinadoras de investigación. El NTIS coordina las ventas para todas ellas de sus publicaciones, estudia sus problemas técnicos y realiza análisis especiales. El público puede localizar rápidamente sumarios de interés entre los 360,000 informes de investigación, patrocinados por el gobierno desde 1964 hasta la fecha, también son accesibles, por medio del computador, las 180,000 citas adicionales de investigaciones finalizadas, compiladas por el Smithsonian Science Information Exchange. Es posible adquirir por compra copias completas impresas o en microficha de estos informes de investigación y por alquiler el fichero bibliográfico de datos grabados en cinta magnética el cual incluye resúmenes publicados e inéditos. También se vende o alquila otros productos de computadoras de agencias federales. Semanalmente publican el *Weekly Government Abstract* y la revista bisemanal *Government Reports Abstracts* para bibliotecarios, especialistas de información, técnicos y otros que requieran todos los sumarios en un volumen con índices.

El día finalizó con una visita a la Biblioteca de la Comisión del Servicio Civil. Vilet D. Swisher, bibliotecaria, relató brevemente los antecedentes de la Comisión y la responsabilidad de la biblioteca de proveer los recursos bibliográficos necesarios para las oficinas centrales y regionales del Servicio Civil y la publicación de bibliografías especializadas en el campo de administración de personal.

La sesión final del Seminario tuvo lugar el sábado 16 en la Universidad George Washington; donde se enfocó el tema "Las bibliotecas universitarias y de investigación".

La Biblioteca de la Universidad George Washington está preparada para proyecciones y adelantos técnicos del futuro y su disposición es funcional para facilitar la flexibilidad del espacio: los servicios más solicitados en el primer piso, los técnicos y administrativos en el segundo; los depósitos de libros, áreas de lectura, estudio, mecanografía, fotocopia y los cubículos personales equipados con canales electrónicos se encuentran en los pisos superiores.

Darrell Lemke, Coordinador del Programa de Bibliotecas del Consorcio de Universidades, trató sobre las asociaciones de bibliotecas académicas, sus características, estado y relación con el planeamiento nacional. Fue objeto de discusión la organización, financiación y aspectos dimensionales de las asociaciones de bibliotecas, y cómo los esfuerzos locales y regionales encajan en los planes nacionales.

Sobre el "Papel desempeñado por la Association for Research Libraries en la planificación nacional", disertó Suzanne Frankie, asistente del Director Ejecutivo. Esta importante asociación agrupa a 93 Bibliotecas de EE.UU.

y Canadá, contando entre sus miembros a las tres bibliotecas nacionales de EE. UU., gran número de bibliotecas especializadas y las bibliotecas públicas que poseen colecciones importantes para los investigadores, como es el caso de la Biblioteca Pública de Nueva York. Mantiene dos programas continuos, el Centro para materiales de investigación china.

La ARL ha realizado varios proyectos importantes: la microfilmación de periódicos extranjeros, el programa nacional de datos en revistas y los resúmenes de tesis doctorales.

Al clausurarse el Seminario se puso a consideración de los bibliotecarios y documentalistas de América Latina la formación de un grupo de trabajo y se sugirió a la Asociación Latinoamericana de Escuelas de Bibliotecología y Ciencias de la Información (ALEBCI) como posible centro de trabajo.

Los participantes agradecieron a la UNESCO la invitación a este evento y recomendaron se continúe con la realización de los Pre-seminarios dándose mayor énfasis al análisis y discusión del tema relacionado con la reunión general de FIAB y los trabajos de base.

Tanto en las sesiones como en las visitas realizadas fue posible observar los adelantos técnicos de las bibliotecas de EE. UU. Asimismo, el contacto directo con los bibliotecarios a cargo de los programas fue una positiva oportunidad para el intercambio de ideas con los integrantes del grupo.

La Reunión

Los organizadores del Pre-Seminario invitaron a los bibliotecarios y documentalistas de Latinoamérica a la 40a. Reunión del Consejo General de FIAB (Federación Internacional de Asociaciones de Bibliotecas) que se celebró en Washington del 18 al 23 de noviembre y al que asistieron más de 1,000 representantes de 75 países.

La esmerada preparación y eficiente organización así como el interés de todos los participantes hizo que el evento lograra un éxito extraordinario.

El programa estuvo constituido por múltiples actividades como sesiones plenarios y formación de comisiones, visitas a las bibliotecas nacionales e instituciones culturales, conciertos, exposiciones y recepciones, desarrollado en un clima de verdadera camaradería.

Las sesiones abarcaron muchos puntos de trascendencia para las bibliotecas del mundo.

“Planeamiento nacional e internacional de bibliotecas” fue el tema elegido para la reunión con el objeto de que coincidiera con el de la “Conferencia Intergubernamental sobre el planeamiento de las infraestructuras nacionales de documentación, bibliotecas y archivos”, organizada por la UNESCO en cooperación con la FIAB, la FID y el CIA (París, setiembre de 1974).

Los bibliotecarios atendieron con especial interés las sesiones plenarias en las que además de la importante memoria del Presidente de FIAB, Herman Liebers, se presentaron los siguientes trabajos:

- El planeamiento de las Bibliotecas Nacionales en Asia Sudeste, por Mrs. Hechvig Amar.
- Plan de Bibliotecas para 1973 en la República Federal de Alemania; informe y evaluación, por Franz George Kaltwasser.
- Planificación de las Bibliotecas en Gran Bretaña, por Harry T. Hookway.
- Planificación nacional de Bibliotecas en países en vía de desarrollo con atención especial a la situación de Jamaica, por Joyce L. Robinson.

Las principales resoluciones aprobadas por el Consejo General fueron :

“Pedir a la UNESCO que ayude a un grupo de trabajo de la FIAB a elaborar un asiento bibliográfico internacional normalizado (ISBD) para materiales que no sean libros; que se estudie varios temas especiales (por ejemplo, el depósito legal) como preparativo de una conferencia internacional de las personas encargadas de las bibliografías nacionales y de expertos en clasificación bibliográfica universal, que ha de celebrarse en 1977 o antes, con la cooperación de la UNESCO; que el programa de la FIAB para los países en vías de desarrollo se organice con carácter regional y se prevea el establecimiento de secretarías regionales, en lo posible con la cooperación de otras organizaciones cuyos intereses se relacionen con la labor de la FIAB; que se reconozca la importancia de las recomendaciones de la Conferencia Inter-gubernamental organizada por la UNESCO y celebrada en setiembre de 1974, relativas al concepto y los objetivos de los NATIS; que la FIAB tome las disposiciones necesarias para reflejar, tanto en su programa en curso como en su programa a largo plazo, sus actividades de apoyo al programa de la UNESCO relativo a los NATIS; que se establezca, con los auspicios de la FIAB, una Oficina de Préstamos Internacionales de Libros en la British Library Lending Division, Boston Spa (Reino Unido); que se consulte acerca del establecimiento de una Facultad de Bibliotecología, Archivos e Información en la actual Universidad Internacional de las Naciones Unidas; que se comience un anteproyecto para la elaboración de una “Guía de bancos de datos MARC”; que un grupo de trabajo reducido de especialistas se reúna para estudiar propuestas relativas a la aplicación del ABIN a las monografías sobre libros antiguos y raros; que para empezar el proyecto “Bibliografías de libros básicos” para ciertas materias y regiones, se prepare una “Bibliografía sobre astronomía”; que la FIAB obtenga la cooperación del ISO/TC 46 y de otras organizaciones internacionales competentes para preparar un suplemento de la publicación ISO/DIS (2789): International Library Statistics Standard (CDU 026/027: 001.815) a fin de poner al día la recomendación de la UNESCO denominada “Recomendación relativa a la normalización internacional de las estadísticas bibliotecarias”; y que se facilite asistencia para el programa de actividades relativas a la coordinación, normalización e información permanente e internacional en el campo de los materiales audiovisuales de las bibliotecas públicas”.

“El grupo de trabajo sobre derecho de autor estimó que era viable y conveniente aprobar un instrumento internacional, en forma de recomendación sobre cómo las diversas naciones podrían resolver el problema de la reproducción reprográfica, o de otros tipos, de obras protegidas por el derecho de autor, existentes en bibliotecas, centros de información e instituciones de enseñanza y de aprendizaje de todos los niveles; pero a condición de que se haga por propia iniciativa de ellas, en consonancia con sus respectivas legislaciones y en apoyo de las mismas. El grupo recomendó una serie de principios que las leyes nacionales sobre la reproducción reprográfica deberán reflejar”.

“En la Asamblea de clausura, el Sr. Preben Kirkegaard, Rector de la Escuela Real de Bibliotecología, Copenhague (Dinamarca), fue elegido presidente, y el Sr. Robert Vosper (Estados Unidos de América) fue reelegido vicepresidente. El Sr. Herman Liebers, hasta entonces presidente en funciones, fue designado presidente honorario de la FIAB”.

Después de la Conferencia, el Departamento de Estado tuvo la gentileza de invitarme a realizar un recorrido para observar el funcionamiento de algunas Bibliotecas.

En Washington visité :

- Library of Congress.
- Montgomery County Public Schools.
- Information Center for Instructional Technology.
- Martin Luther King Public Library.

En Nueva York tuve oportunidad de conocer :

- New York Public Library, y el
- South Bronx Proyect, de esa Biblioteca.
- Las Bibliotecas de Columbia University.
- Butler Library.

En todas pude apreciar las modalidades de trabajo y departir ampliamente con los bibliotecarios intercambiando interesantes puntos de vista y en forma especial con la Sra. Lillian López, Directora de la Biblioteca Pública de Nueva York.

Destacaron con especial importancia, los servicios para ciegos y personas con visión disminuida de la Biblioteca Martin Luther King, donde pude apreciarlos mejor que en la Biblioteca del Congreso; el sistema empleado por el Montgomery County Public School Libraries para atraer al niño hacia el estudio y la investigación individual, por medio de todos los elementos audiovisuales que existen en la actualidad, pero sin descuidar orientarlo al uso

del material impreso y el sistema especial para niños con deficiente audición que existe en estos Media Centers, el cual considero realmente muy interesante.

También es notable la organización de sus Escuelas de Bibliotecarios que utilizan los métodos más modernos y cuentan con Bibliotecas especializadas para que el estudiante tenga una sólida formación profesional y use de todos los medios audiovisuales para adquirir no sólo, los conocimientos del área, sino también, como laboratorio de aplicación de las enseñanzas recibidas.

Es importante destacar que la programación de eventos culturales en las bibliotecas cumple trascendental labor en el desarrollo integral de los pueblos, lo que es reconocido por el Gobierno de Estados Unidos.